

11 - Kokama putulu

Devenir poussière

Lorsque j'aurai goûté à tous les fruits de la Terre
 Alors seulement je pourrai devenir poussière
 Je me laisserai porter par le vent
 Plus libre que dans mes plus beaux rêves d'enfant

Loin de la folie des hommes
 Je ne ferai plus de course avec personne
 Toutes mes victoires, toutes mes erreurs
 S'oublieront dans la pluie et les fleurs

Lorsque je ne serai plus même poussière
 Alors seulement je comprendrai le chant de la mer
 Ame parmi les âmes, je serai nous, et nous flotterons harmonieusement
 En fin de compte tous égaux dans le néant

Becoming dust

When I will have tasted all of Earth's fruits
 Then only will I become dust
 I will let the wind carry me
 Freer than in my childhood's most beautiful dreams

Far from men's madness
 I won't compete with anyone anymore
 All my victories, all my mistakes
 Will be forgotten in the rain and the flowers

When I won't even be dust
 Then only will I understand the chant of the sea
 Soul among the souls, I will be us, and we will float in harmony
 Ultimately all equals in nothingness

Translations :

Becoming dust (English) : Lindsay Aouine

(Hebrew) להקיף ללב : Efrat Dror Peled

Kokama putulu (Lingala) : Rigo Masiala, Candyce Asha and Sylvie Dasylyvanie

Se tornar poeira (Portuguese) : Olivier Lamorthe

Kokama putulu (Devenir poussière)

Rêveur
♩ = 55

Sopranos
Altos
Altos 2
Tenors
Tenors 2
Basses

Piano



6

S.

Lors que j'au rai goû té à tous les fruits de la Terre A lors seule ment je
(French)

mp Fmaj7(#11) Am⁹

P.

11 A

S. *mf* pour rai de ve nir pou ssière *mf* Je m'lai sse rai___ po rter par le vent

A. *mf* Je m'lai sse rai___ po rter par le vent (French)

T. *mf* Je m'lai sse rai___ po rter par le vent (French)

B. *mp* Je m'lai sse rai___ po rter___ par le___ vent *mf*

P. *mp* < *mf* *f*

Fmaj7(#11) Em7 G7 C G E7/G# Am9



16 rit. - - - - a tempo

S. *mp* mes plus beaux rêves d'en fant

A. *mp* Plus li bre que dans mes plus beaux rêves d'en fant

T. *mp* Plus li bre que dans mes plus beaux rêves d'en fant *mp*

B. *mp* mes plus beaux rêves d'en fant

P. *mp*

Bm7(b5) E7 Fmaj7(#11)

20 **B**

S. *pp* De ve nir pou ssière

A. *pp* De ve nir pou ssière

T. Mo si ka ya mo bu lu__ ya__ ba to Na ko ki ma li su su mban gu na
(Lingala)

P. *Am*⁹ *Fmaj7*(#11) *Am*⁹ *Fmaj7*(#11)/A



25 **C**

S. *p* pou ssière *mf* E lon ga nion so ya ngai, m be ba nion so ya ngai *mp* na
(Lingala)

A. *p* pou ssière *mf* E lon ga nion so ya ngai, m be ba nion so ya ngai Bi ko__ lim wa *mp* na
(Lingala)

T. mo to te *mf* E lon ga nion so ya ngai, m be ba nion so ya ngai Bi ko__ lim wa *mp* na

B. *mf* E lon ga nion so ya ngai, m be__ ba nion so ya ngai *mp* na
(Lingala)

P. *Em*⁷ *C* *C* *G* *G#°* *Am* *Fmaj7* *F#m*^{7(b5)}

29 *poco rit.* **D** *a tempo*

S. mbu la mpe na fo lo lo *mf*

A. mbu la mpe na fo lo lo *mf*

T. mbu la mpe U chal pa shut li hi yot Kol ha nit zcho_ *mf*
(Hebrew)

B. mbu la mpe na fo lo lo Mbe ba nion so ya ngai_ *mf*

P. *mf*

B7 Cmaj7(#11) Bbmaj7(#11) Ebmaj7(#11)



35 *avec feu* *rit.*

S. *f* Lo yo ti ru_ *mf* kol zi ka ron_ *mp* ron_

A. *f* Lo yo ti ru_ *mf* kol zi ka ron_ *mp* ron_

T. no ot *f* kol ha ta 'uyot_ *mf* Lo yo ti ru_ kol zi ka ron_ *mp*

B. Bi kolim wa na mbu la mpe *mp* na fo lo lo

P. *f* *mf* *mp* *p*

Em7(b5) Bbmaj7(#11) A(sus4)/G A7 G7

42 **E** de nouveau rêveur
a tempo

A. *mp* Quan do nã o se rei neim u ma poei_____ ra En tã o so men te en ten de rei o can to do
(Portuguese)

P. *mp*

Dm B♭maj7(#11) Dm B♭maj7(#11)



47 **F** majestueux

S. *mf* Al ma en tre as al mas, se rei_____ nos e nos flu tu a
(Portuguese)

A. *mf* Al ma en tre as al mas, se rei_____ nos e nos flu tu a

A. 2 *mf* Âme par mi les â_____ mes je com pren drai
(French)

T. *mf* Al ma en tre as al mas, se rei_____ nos e nos flu tu a
(Portuguese)

T. 2 *mf* Âme par mi les â_____ mes je com pren drai
(French)

B. *mf* Al ma en tre as al mas, se rei_____ nos e nos flu tu a
(Portuguese)

P. *mf*

Am Dm/A F C Dm Am

51 rit. . . .

S. *rã o_____ har mo nio sa men te No fim das con tas to dos i guais*

A. *rã o_____ har mo nio sa men te No fim das con tas to dos i guais*

A. 2 *le chant de la mer_____ la pluie et les fleurs² je se__rai nous_____*

T. *rã o_____ har mo nio sa men te No fim das con tas to dos i guais*

T. 2 *le chant de la mer_____ la pluie et les fleurs je se rai nous_____*

B. *rã o_____ har mo nio sa men te No fim das con tas to dos i guais*

P. *B♭maj7(#11) C Am B♭maj7(#11) C*

55 **G** *molto rit.*

S. *mp* no na da *mf*

A. *mp* no na da *mf*

A. 2 *mp* dans le né ant *mf*

T. *mp* no na da *mf*

T. 2 *mp* dans le né ant *mf*

B. *mp* no na da *mf*

P. *mp* *mf*

Dm

4